

ALDE ZAHARRA

EUSKARA - CASTELLANO - عربي



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

دليل الموارد لعائلات الحي



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antigu: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antigu: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

العائلات الأعزاء،

الهدف من الدليل الإرشادي للحي الذي تسكنون فيه الآن هو إمدادكم بالمعلومات المفصلة لموارد الحي حتى يتسنى لكم ولأولادكم الاستفادة منها. يعتبر هذا الدليل وصفاً للخدمات والموارد المختلفة بشرح مُفصل لكيفية الحصول عليها.

لقد تم إعداد هذه الأدلة الإرشادية لمرافقة عائلات برنامج العائلة الصديقة (Familia Laguna). ولكن نتمنى أيضاً أن تكون عوناً للعائلات الأخرى القادمين مؤخراً إلى الحي والذين لا يشاركون في البرنامج، والترحيب بهم أيضاً في الحي.

بالإضافة إلى اللغة الباسكية، لغتك الجديدة في جيبوزكوا، يمكنك إيجاد هذا الدليل باللغة الإسبانية، والإنجليزية، والعربية، وعلى حسب الحي حيث اللغة السائدة فيه، على سبيل المثال: (اللغة الأوكرانية في إيجيا Egia، اللغة البرتغالية في إنتشاورونودو Intxaurrondo، اللغة الفرنسية في أنتيجو Antigu، اللغة الصينية في أمارا-جروس-والحي القديم Zaharra Alde-Gros-Amara).

نتمنى أن يكون نفعاً لكم و أن يكون عوناً للمشاركة بأقصى حد في حياة الحي حتى تشعرون جزءاً منه.

مرحباً بكم في المدرسة، مرحباً بكم في الحي!!!!

UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · الموارد البلدية والصحية

1	- Osasun zentroa - Centro de salud - مركز الرعاية الصحية (اوساكدتزا).....	8
*	- Ospitaleak - Hospitales - المستشفيات.....	8
2	- Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - حالات الطوارئ الصحية.....	9
3	- Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - الخدمات الإجتماعية.....	10
4	- Haurreskola - Guardería - روضة أطفال.....	10
*	- Haurtxokoa - مركز ثقافي للأطفال.....	11
*	- Kultur etxea - Casa de cultura - المركز الثقافي.....	12
	- Udalekuak - Colonias de verano - المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz".....	13
*	- Gazte lekua - مركز ثقافي للشباب.....	14
5	- Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - مدرسة الموسيقى والرقص.....	15
6	- Kiroldegia - Polideportivo - النادي الرياضي (Manteo).....	16
7	- Igerilekua - Piscina - حمام السباحة (Zuhaizti kiroldegia).....	17
8	- Liburutegia - Biblioteca - المكتبة.....	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · موارد مؤسسية

9	- SOS Arrazakeria - SOS Racismo - ضد العنصرية (صوهراسيزمو).....	19
	- Aisialdi taldea - Grupo de ocio y tiempo libre - مجموعة الترفيه: مجموعة.....	20
*	- Emaus (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية).....	21
*	- Bidez Bide - بيديس بيدس.....	21
*	- Gurutze Gorria - Cruz Roja - الصليب الاحمر.....	22
10	- Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - بيت المرأة.....	22
11	- Cáritas - كاريتاس.....	23
12	- Elikagai bankua - Banco de alimentos - بنك الطعام.....	23

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · موارد تعليمية

13	- Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkarte) - (الحي (باجيرا، رابطة دونوستيا سان سيباستييان الباسكية).....	24
*	- EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - (إيبا (تعليم الكبار).....	24
*	- EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - (المدرسة الرسمية للغات).....	25
14	- Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanas - اوسكالتيجي قريبة.....	26

AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · احتفالات الحي

	- Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - احتفالات الحي.....	27
	- Santo Tomás - سانتو توماس.....	28
15	- San Juan bezpera - Víspera de San Juan - عشية سان خوان.....	28
	- Euskararen eguna - El día del euskera - يوم اللغة الباسكية.....	29

BESTEAK · OTROS · آخري

*	- Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikako dptu.) - Título de familia numerosa (Dpto. políticas sociales) - شهادة العائلة الكبيرة (ادارة السياسة الاجتماعية).....	30
*	- Lanbide - Servicio Vasco de Empleo - خدمة الباسك للتوظيف.....	31
*	- Mugi (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - بطاقة المواصلات العامة).....	31
16	- Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda) - (الخدمة الباسكية العامة للاسكان).....	32
17	- Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - الشهادات الرقمية.....	33
*	- Polizia - Policía - الشرطة.....	34
18	- Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - دور العبادة المجاورة.....	35

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa - مواقع خارج عرض الخريطة
○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - لا يوجد موقع محدد



Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

الموارد البلدية والصحية



• (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - مركز الرعاية الصحية

📍 Esterlines Kalea, 12
☎ 943 006 540
✉ correo.parteveija@osakidetza.eus

EUS Euskal Herriko osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea beraz, zentroan bertan informatu zaitzekete hau lortzeko behar diren dokumentuen inguruan.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/ es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán que documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

التأمين الصحي في إقليم الباسك شامل و مجاني. من أجل العلاج ، من الضروري التقدم بطلب للحصول على بطاقة صحية. سيخبرونك في نفس المركز بالوثائق التي يجب عليك إحضارها للحصول عليها ومعالجتك مجاناً في حالة المرض.

عربي

• OSPITALEAK - HOSPITALES - المستشفيات

📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa
☎ 943 007 000
✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus

EUS Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

في مستشفى دونوستيا ، سنجد مركز الطوارئ العامة مع استشارات محددة من الأطباء المتخصصين.

عربي

• OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - حالات الطوارئ الصحية

Etengabeko arreta guneak - Puntos de atención continuada - خدمة 24 ساعة

ALDE ZAHARREKO ANBULATEGIA - AMBULATORIO - المركز الصحي بالحي القديم:

📍 Esterlines Kalea, 12 ☎ 943 006 540
✉ correo.parteveija@osakidetza.eus

GROS-EKO ANBULATEGIA - AMBULATORIO - المركز الصحي بجروس :

📍 Avda. Navarra, 14. ☎ 943 007 909

BENGOETXEA SOROSTETXEA - CASA DE SOCORRO BENGOETXEA - BENGOETXEA بيت المساعدة :

📍 Bengoetxea kalea 4. ☎ 943 006 537

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Alde Zaharreko auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Helduentzako arreta, astelehenetik ostiralera 8:00etatik 20:00etara. Haurrentzako arreta, astelehenetik ostiralera 8:00etatik 15:00etara (Alde Zaharra) 15:00etatik 17:00etara (Gros).

Al-Or 17:00 - 8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de la Parte Vieja en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Atención a adultos/as, de lunes a viernes, de 8:00 a 20:00.

Pediatría, de lunes a viernes de 8:00 a 15:00 (Parte Vieja)

de 15:00 a 17:00 (Gros).

Lu-Vi 17:00 - 8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)

المراكز الصحية التابعة لسكان حي البلدة القديمة في حالة الحاجة إلى العلاج في حالة الطوارئ الصحية.

ساعات العمل: رعاية البالغين ، من الاثنين إلى الجمعة ، من الساعة 8:00 صباحًا حتى 8:00 مساءً.

رعاية الأطفال ، من الاثنين إلى الجمعة من 8:00 صباحًا إلى 3:00 مساءً (المدينة القديمة) ومن 3:00 مساءً حتى 5:00 مساءً (Gros)

من الإثنين إلى الجمعة ، 8:00 - 17:00 السبت - الأحد 24 ساعة. (بينجوتكسيا)

عربي

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - الخدمات الإجتماعية

📍 Plaza de la Constitución 6, bajo

☎ 943 481 556

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, zaurgarritasun egoerei erantzuna ematen dien doako sistema bat da. Horretarako, giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute

ORDUTEGIA:

9:00 - 14:00

ESP Es un sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Para ello desempeñan funciones como ofrecer ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

HORARIO:

9:00 - 14:00

هو نظام بلدي مجاني يتعامل مع حالات الأكثر عرضة للأزمات من خلال البرامج والمساعدات. للقيام بذلك ، فإنهم يؤدون وظائف مثل تقديم المساعدة والمعلومات والتوجيه بشأن الحقوق والموارد الاجتماعية القائمة. ساعات العمل: 14:00 - 9:00

عربي

• HAURRESKOLA - GUARDERÍA - روضة أطفال

📍 Aldamar kalea, 3A

☎ 943 014 257

✉ zuloaga.donostia@haurreskolak.eus

🌐 <http://www.haurreskolak.eus/>

EUS 0-3 urteko haurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

7:30 - 17:00

ESP Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

HORARIO:

7:30 - 17:00

هي خدمة عامة مقدمة للأطفال من سن 0 إلى 3 سنوات. للتسجيل، يجب عليك الدخول إلى موقع الحضانة وستجد هناك جميع المعلومات اللازمة. ساعات العمل: 7:30 صباحًا - 17:00 مساءً

عربي

• HAURTXOKOA - مركز ثقافي للأطفال

📍 Okendo Kultur Etxea,

Nafarroa Etorbidea 7 (Gros)

☎ 943 321 217

✉ Haurtxokoa_gros@donostia.eus

EUS 5-11 urteko haurrentzat zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasak antolatzen dituzten begirale (kualifikatuak) daude. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko haurtxokoan aurkeztu, karnet tamainako bi argazkirekin batera.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera eta larunbata: 17:00 - 19:20 Ostiralak: 17:00 - 19:50.

Uztailan eta Abuztuan itxita.

Arratsaldez itxita: abenduak 21, 24 eta 31, urtarrilak 5 eta urtarrilak 19.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años. Está formado por monitores/as (cualificados/as) que preparan actividades y juegos para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio junto con dos fotos de carné.

HORARIO:

De martes a jueves y sábados: 17:00 - 19:20 Viernes: 17:00 - 19:50

Julio y agosto cerrado.

Cierran las tardes de: 21, 24 y 31 de diciembre/ 5 y 19 de enero.

هي خدمة مجانية تستهدف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 - 11 . وهي مكونة من مراقبين (مؤهلين) يقومون بإعداد الأنشطة والألعاب للأطفال.

للتسجيل ، يجب عليك ملء نموذج التسجيل الذي ستجده على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك إلى جانب صورتين لبطاقة الهوية.

ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الخميس وأيام السبت: من 17:00 إلى 19:20 ويوم الجمعة من 17:00 إلى 19:50؛ مغلق: يوليو وأغسطس و الفترة المسائية لأيام 21 و 24 و 31 من شهر ديسمبر و 5 و 19 من شهر يناير.

عربي



• KULTUR ETXEA - CASA DE CULTURA - المركز الثقافي

Heriz Pasealekua 20.

943 310 780

lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Kultur etxean kultura arloarekin loturiko eskaintzak: antzerkiak, dantzak, literatura olasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira.

Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):

- **Helduen txartela (14 urtetik gora):** Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria beteaz. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- **Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

ABANTAILAK:

doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreren zozketetan parte hartzeko aukera, etab.

La casa de cultura ofrece actividades relacionadas con la cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos (a partir de 14 años): Es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura, biblioteca o en la página web de Donostia Kultura.
- Tarjeta de niños/as (menores de 14 años): Hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria la autorización de los padres y/o madres y/o tutor/a.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

يقدم أنشطة مرتبطة بمجال الثقافة: مسرح ، رقصات ، حفلات موسيقية ، أنشطة للأطفال ، مكتبة ... العديد منها مجاني مجلس المدينة يمنح بطاقة العضوية مجاناً:

- بطاقة للكبار (من ١٤ عاماً): من الضروري ملء وتقديم نموذج طلب يمكن طلبه من أي مركز ثقافي أو أي مكتبة أو من على موقع Donostia Kultura
 - بطاقة الأطفال (أقل من ١٤ سنة): عليك تعبئة نموذج الطلب وتسليمه إلى أي مكتبة في دونوستي. من الضروري الحصول على إذن من الآباء و / أو الأمهات و / أو الوصي.
- مزاي البطاقة: استعارة الكتب مجاناً في المكتبات ، والخيار المجاني لاستخدام شبكة الواي فاي ، وخصم على الأنشطة الثقافية (مسرح، حفلات موسيقية ...) ، وسحب على التذاكر الأسبوعية ، إلخ .

• UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO - المعسكرات الصيفية البلدية "Oporrak euskaraz"

943 483 750

udala_euskara@donostia.eus

Jolasen bidez euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku irekiak dira. Hilabete bateko iraupena dute eta udako oporretan burutzen dira (ekaina-uztaila).

ORDUTEGIA:

Zaintza: 8:30 - 9:00

Udalekuak : 9:00 - 13:30

En las colonias abiertas de verano se fomenta el uso del euskera mediante el juego. Se desarrollan durante un mes en las vacaciones de verano, (junio-julio).

HORARIO:

Previo: 8:30 - 9:00

Colonias: 9:00 - 13:30

يتم تشجيع استخدام لغة الباسك من خلال الألعاب في المعسكرات الصيفية المفتوحة . يتم عقدها لمدة شهر في العطلة الصيفية. (يونيو يوليو).

المواعيد: من 9 صباحا حتى 1:30 ظهراً.

خدمة مجالسة الأطفال: من الساعة 8:30 حتى 09:00

• GAZTE LEKUA - مركز ثقافي للشباب

📍 Okendo Kultur Etxea, Nafarroa hiribidea 7 (Gros)

☎ 943 291 241

✉ Gaztelekua_gros@donostia.eus

EUS 12-17 urteko gazteei zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da.

Bertako begiraleek, gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: 17:30 - 20:00

Larunbatak: 17:30 - 20:30

Uztailan eta Abuztuan itxita.

Abenduak 21, 24 eta 31, urtarrilak 5 eta urtarrilak 19, arratsaldez itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años.

Los/as monitores/as ofrecen a los jóvenes alternativas de ocio en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio.

HORARIO:

De martes a viernes: 17:30 - 20:00

Sábados: 17:30 - 20:30

Julio y agosto cerrado.

Tardes cerradas: 21, 24 y 31 de diciembre/ 5 y 19 de enero.

هي خدمة مجانية تستهدف الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 17 عامًا. يقدم المدربون (المؤهلون) بدائل ترفيهية للشباب في إقليم الباسك. للتسجيل، يجب عليك ملء استمارة التسجيل التي ستجدها على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك. ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الجمعة: من 17:30 إلى 20:00 والسبت من 17:30 إلى 20:30؛ مغلق: يوليو وأغسطس و الفترة المسائية لأيام 21 و 24 و 31 من شهر ديسمبر و 5 و 19 من شهر يناير.

• MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA - مدرسة الموسيقى والرقص

📍 Plaza Campo de Atotxa, 3.

✉ info@donostiaeskola.eus

☎ 943 297 830

🌐 <https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola>

EUS Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Escuela municipal donde puedes encontrar una oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o un instrumento. Los cursos están dirigidos a personas adultas y niños/as a partir de 3 años. Plazo para matricularse: junio y agosto, precios y horarios (consultar en la escuela o en la web).

هي مدرسة بلدية حيث يمكنك العثور على عرض لدورات مختلفة والتي من خلالها يمكنك تعلم الموسيقى أو آلة موسيقية. الدورات التدريبية موجهة للأشخاص البالغين والأطفال ابتداءً من سن ثلاث سنوات. مدة التسجيل. شهر يونيو واغسطس، الأسعار والتوقيتات (استشارة المدرسة الموقع الإلكتروني)



• KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - النادي الرياضي (Manteo)

MANTEO:

📍 Rodil, 8 (Gros)

☎ 943 291 292

ZUHAIZTI:

📍 Zuhaizti plaza, 1

☎ 943 395 995

EUS Kiroldegiak espazio desberdinak eskaintzen ditu: pista, gimnasioa, frontoia, igerilekua... Horrez gain, kirol ezberdinak praktikatzeko aukera ematen du ikastaro edo kirol taldeen bitartez. Espazio hauek erabili ahal izateko, beharrezkoa da arpidetza egitea eta kuota bat ordaintzea. Hainbat modalitate daude, guraso bakarrekoak, familia ugaria eta soziala, besteak beste. Txartel soziala, DBE edo GLL dirulaguntzak jasotzen dituzten eta Donostian erroldaturik dauden pertsoneri zuzendua dago. Txartel hauen eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Anoeta pasealekua 18) edo auzoko kiroldegian egin daiteke. Txartela hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitezke.

- Bazkide izan gabe, instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerekin edo bonoa erosiz. Ikastaroetan parte hartzeko aukera ere badago, arpidedun txartelak eskaintzen dizun beharpenik gabe
- ZUHAIZTI Kiroldegiak bere txartel propioa eskeintzen du.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 9:00 - 22:00 Larunbatak: 9:00 - 22:00

Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 13:00

ESP El polideportivo ofrece diferentes espacios: pista deportiva, gimnasio, frontón, piscina...y la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo. Para poder usar estos espacios es necesario abonarse y pagar una cuota. Hay varias modalidades, monoparental, familia numerosa y social entre otras. La tarjeta social está dirigida a las personas que reciben subvenciones de RGI o AES y están empadronadas en Donostia. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos. También existe la posibilidad de participar en los cursillos sin el descuento que te ofrece la tarjeta.
- El polideportivo de Zuhaizti ofrece además una tarjeta de abonado propia.

HORARIO:

De lunes a viernes: 9:00 - 22:00 Sábado: 9:00 - 22:00

Domingos y festivos: 9:00 - 13:00

عربي يحتوي المركز الرياضي على مساحات مختلفة: ملعب رياضي، صالة رياضية، ملعب كرة المضرب (فروتون)، مسبح... بالإضافة إلى أنه يوفر خيار ممارسة الرياضات المختلفة من خلال الدورات أو الرياضات الجماعية.

من أجل استخدام هذه المساحات، من الضروري الاشتراك ودفع رسوم. هناك العديد من الأنظمة، من بينها الأسرة ذات الوالد/ الوالدة الوحيد، الأسرة الكبيرة والاجتماعية. تستهدف البطاقة الاجتماعية الأشخاص الذين يتلقون منحًا من RGI أو AES والمسجلين في سجل السكن في دنوستي.

يمكن طلب بطاقات الاشتراك في مكاتب Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18)، أو في أقرب مركز رياضي. بمجرد الحصول عليها، يمكن استخدامها في أي مركز رياضي في دنوستيا.

- بدون أن يتم الاشتراك، يمكنك الدخول بشراء تذاكر لليوم الواحد أو عن طريق شراء تذكرة متعددة الدخول. كما توجد إمكانية المشاركة في الدورات بدون الخصم الذي تقدمه بطاقة الاشتراك
- النادي الرياضي بزوايتزي يقدم بطاقة للاشتراك خاصة به

من الاثنين إلى الجمعة: 9:00 حتى 22:00 السبت: 9:00 حتى 22:00

أيام الأحد والعطلات الرسمية: 9:00 حتى 13:00

• IGERILEKUA - PISCINA - حمام السباحة (Zuhaizti kiroldegia)

📍 Zuhaizti plaza, 1 (Gros)

☎ 943 395 995

EUS Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Sartzeko: Kirol txartela, Zuhaiztiko txartela, eguneko sarrera edota bonoekin.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:00 - 21:30 Larunbatak: 7:00 - 21:30

Igandeak: 9:00 - 19:30 Jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo. Se puede utilizar con la kirol txartela, la txartela de zuhaizti, con entradas de día o bonos.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:00-21:30 Sábado: 7:00-21:30

Domingos: 9:00-19:30 Festivos: 9:00-13:30

عربي هي من الخدمات الأخرى التي يقدمها المركز الرياضي، للدخول تحتاج إلى بطاقة عضوية أو بطاقة عضوية النادي زوايتزي أو دخول يومي أو تذكرة متعددة الدخول.

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:00 صباحًا - 9:30 مساءً، أيام السبت: 7:00 صباحًا - 9:30 مساءً، أيام الأحد والعطلات: 9:00 صباحًا - 1:30 مساءً

• LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - المكتبة

📍 Alderdi Eder Parkea, 1

✉ alderdiederliburutegia@donostia.eus ☎ 943 481 486

HAURRENTZAKO SAILA - SECCIÓN INFANTIL - قسم الأطفال:

📍 Fermin Calbeton Kalea, 25

✉ haurliburutegia@donostia.eus ☎ 943 481 999 - 943 481 193

EUS Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerako-lanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.

ORDUTEGIA:

Liburutegi nagusia: Astelehenetik ostiralera: 10:00-20:30

Larunbat eta zubiak: 10:00-14:00 - 16:30-20:00

Aste Nagusia: 10:00-14:00

Haurrentzako saila: Astelehenetik ostiralera: 16:00-20:00

Larunbatak: 10:00-14:00

Escola-oporak: Astelehenetik ostiralera: 10:00-14:00, Asteartek: 16:00-19:00

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...) En la biblioteca también existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador

HORARIO:

Biblioteca central: De lunes a viernes: 10:00-20:30

Sábados y puentes: 10:00-14:00 - 16:30-20:00

Semana Grande: 10:00-14:00

Sección infantil: De lunes a viernes: 16:00-20:00

Sábados: 10:00-14:00

Vacaciones escolares: De lunes a viernes: 10:00-14:00, Martes: 16:00-19:00

عربي بعد الحصول على البطاقة التي يقدمها المركز الثقافي، يمكنك الحصول على الإقتعارات المجانية (كتب، أفلام، قواميس، مجلات...) في المكتبة أيضاً تستطيع القراءة أو أداء الواجبات المنزلية أو مشاهدة فيلم أو اللعب على الحاسوب.
المواعيد:

المكتبة الرئيسية من الاثنين إلى الجمعة: 10:00-20:30

السبت واليومين (البوينتي) عطلة: 10:00-14:00 - 16:30-20:00

في الاسبوع الكبير: 10:00 - 14:00

قسم الأطفال: من الاثنين إلى الجمعة 16:00 - 20:00

السبت: 10:00 - 14:00 الاجازة المدرسية: من الاثنين إلى الجمعة 10:00 - 14:00 و الثلاثاء 16:00 - 19:00

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

موارد مؤسسية



• SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - ضد العنصرية (صوئراسيزمو)

📍 Mandasko Dukearen Pasealekua 36 (Egia). 📍 Zarategi pasealekua 100

☎ 943 321 811

Txara 1 (Intxaurrondo)

✉ mugak@mugak.org

☎ 943 245 627 - 943 245 626

✉ sos.gipuzkoa@sosracismo.eu

✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

EUS Helburu nagusia diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea da. Hainbat zerbitzu eskaintzen dituzte (dohan): adingabe eta gazteentzako aholkularitza, hezkuntza antiarrazista, aholkularitza eta denuntzia, komunikazio baliabideen behatokia, etab. "Urretxindorra" izeneko mentoretza programa dute, 10-14 urteko haurrei zuzendua. Unibertsitateko ikasleek mentore papera dute eta adingabeei goimailako ikasketen inguruko orientazioa eta autoestima indartzea eskaintzen diete.

ESP Es una asociación que tiene como objetivo luchar contra toda discriminación racista. Ofrecen varios servicios (gratuitos): asesoramiento a menores y jóvenes, educación antirracista, asesoramiento y denuncia, observatorio de medios de comunicación, etc. También tienen "Urretxindorra", programa de mentoría dirigido a alumnos/as de 10-14 años. Los estudiantes/as universitarios/as tienen el papel de mentor, y su función sería ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima...

عربي إنها جمعية تهدف إلى محاربة جميع أشكال التمييز العنصري. لهذا يقدمون خدمات متنوعة (مجانية): تقديم المشورة للقصر والشباب، والتعليم المناهض للعنصرية، ومكتب للمعلومات، والاستشارة والإبلاغ، إلخ... لديهم أيضاً مشروع يسمى "Urretxindorra"، وهو برنامج إرشادي يستهدف الطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 10 و 14 عامًا. يقوم طلاب الجامعة بدور المرشد، وتتمثل وظيفتهم في تقديم التوجيه للقصر للدراسات العليا، وتعزيز احترام الذات، وما إلى ذلك.

EUS Adin ezberdineko taldeekin lan egiten dute. Eskola oporretan egiten diren irteera eta ibilaldiak dira ekintza nagusiak, betiere euskararen erabilera sustatuz. Egun berezietan ekintzak antolatzen dituzte: Euskara egunean, Korrika egunean, Jaietan, etab. Helburu nagusia auzoari bizitza ematea da, auzoko haur, gazte zein helduak kalean jolas eta ekintza ezberdinen bitartez elkar ezagutaraziz. Informazio gehiagorako, web-orrian sartu.

ESP Se trata de un grupo que trabaja con grupos de distintas edades. A lo largo del año se organizan diferentes actividades que se realizan durante las vacaciones escolares, fomentando el uso del euskera. Por otro lado, organizan actividades en días especiales: el día del euskera, el día de la Korrika, las Fiestas del Carmen, etc. El objetivo principal es dar vida al barrio y al entorno, fomentando la convivencia entre niños/as, jóvenes y adultos/as del barrio y de su entorno a través de diferentes juegos y acciones en la calle. Para más información, entrar en la página web.

عربي إنها مجموعة تعمل مع مجموعات من مختلف الأعمار. على مدار العام، يتم تنظيم أنشطة مختلفة خلال العطلات المدرسية، للترويج لاستخدام لغة الباسك. من ناحية أخرى، ينظمون أنشطة في أيام خاصة: يوم لغة الباسك، يوم كوريكا، أعياد ديل كارمن، إلخ. الهدف الرئيسي هو إعطاء حياة للحي والبيئة. وتعزيز التعايش بين الأطفال والشباب والكبار في الحي ومحيطه من خلال الألعاب والأنشطة المختلفة في الشارع. لمزيد من المعلومات، أدخل الموقع.

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arriskuan dauden pertsonen bizi-baldintzak hobetzeari eta ahalduntzeari lehentasuna ematen diote. Langabezian dauden pertsonen laguntzeko jarduerak, bidelaguntza zerbitzua, bigarren eskuko arropa, altzari dendak eta eguneko zentroak dituzte.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o riesgo de exclusión. Apoyo a personas en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día, etc.

عربي أولويتهم هي تحسين الظروف المعيشية وتمكين الأشخاص الذين هم في وضع أو خطر جسيم من الإقصاء. يقومون بإجراءات / أنشطة لدعم العاطلين عن العمل، ولديهم متاجر ملابس وأثاث مستعملة، ولديهم خدمة مرافقة، ومراكز نهارية، إلخ.

• BIDEZ BIDE - بيديس بيدي

EUS Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkartea da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que habitan en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

عربي هي جمعية تنفذ مشاريع من منظور عابر للثقافات والنوع والاستعمار، تهدف إلى الدفاع عن حقوق الإنسان للمهاجرات اللاتي يعشن في بلد الباسك. من بين الخدمات الأخرى، يقدمون المشورة بشأن معادلة الدراسات والدورات التدريبية.

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - الصليب الاحمر

📍 Karlos I. Hiribidea, 7

☎ 943 320 989

🌐 <https://www.cruzroja.escom/>

📍 Alto de Zorroaga Bidea 41

☎ 943 222 222

✉ gipuzkoa@cruzroja.es

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

عربي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و/ أو الفقر. يتم تنظيمها وفقاً لاحتياجات الشخص والوضع الحالي. من الأفضل الاتصال عبر الهاتف.

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - بيت المرأة

📍 Okendo 9 Donostia 20004.

✉ berdintasuna@donostia.eus

info@donostiakoemakumeenetxea.com

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico.... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

عربي هي مساحة للاجتماع والنقاش والتفكيرمخصص للنساء. الخدمات العامة المقدمة للمرأة؛ استشارات قانونية، ونصائح جنسية، وخدمة نفسية... تقدم دورات وورش عمل مفتوحة مجاناً لجميع النساء المهتمات بالتعلم وتبادل المعرفة والأفكار.

• CÁRITAS - كاريتاس

📍 Juan de Bilbao Kalea, 2

☎ 619 886 169

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da eta gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y también trabajan la sensibilización de la sociedad.

عربي هي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. في نفس الوقت يقومون بعمل توعوي يستهدف المجتمع.

• ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - بنك الطعام

FUNDACIÓN OSCUS

📍 Calle del General Etxagüe, 15

EUS Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen den zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritas edo Gizarte Zerbitzuen bidez erregistratu.

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

عربي هي منظمة مسؤولة عن جمع وتوزيع الطعام على الأشخاص الذين يحتاجون إليه. للاستفادة من الخدمة، عليك تلبية متطلبات معينة والتسجيل من خلال كاريتاس أو الخدمات الاجتماعية.

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

موارد تعليمية



AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea).

(الحي (باجيرا ، رابطة دونوستيا سان سيباستيان الباسكية)

Hernani kalea, 15 (bajo)
943 005 074

Astean behin egiten diren euskara klaseak dira, jatorria beste herrialdetan duten pertsonen zuzendutako batez ere. Euskararen bidez auzoan inklusioa errazteko helburuarekin.

ORDUTEGIA:

Asteazkenetan: 14:45 - 16:00

Se ofrecen clases de euskera una día a la semana, las cuales están principalmente dirigidas a personas con origen en diferentes países. Se trata de una enseñanza básica de euskera.

HORARIO:

miércoles: 14:45 - 16:00

تقدم دروس لغة الباسك يوميًا واحدًا في الأسبوع ، والتي تستهدف بشكل أساسي الأشخاص من أصول مختلفة. هو تعليم أساسي للغة الباسك. ساعات العمل: الأربعاء: 14:45 - 16:00

EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - (إيبا (تعليم الكبار)

Atarizar kalea 22, 2. (Ategorrieta)
943 270 010

Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua ; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.

ORDUTEGIA:

Goiza: 9:15-12:45/13:15 - Arratsaldea: 15:00/15:30-18:00 - Gaua: 18:00 21:45

Est un centro educativo gratuito para adultos en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; Informática; clases de euskara, inglés.

HORARIO:

Mañana: 9:15-12:45/13:15 - Tarde: 15:00/15:30-18:00 - Noche: 18:00-21:45

هو مركز تعليمي مجاني للبالغين يتم فيه تقديم دورات مختلفة: دبلوم المدرسة الثانوية ؛ الأسبانية للأجانب. الحاسبات ؛ دروس اللغة الباسكية والإنجليزية التوقيتات: الصباح 9:15-12:45 / 13:15 بعد الظهر 15:00 / 18:00 - 21:45 ليلاً: 18:00 - 15:30

EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - (المدرسة الرسمية للغات)

Bizkaia Pasealekua, 22
943 286 311 - 943 286 312
info@eoidonheo.org
https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1

Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako klase eskuragarriak eskaintzen ditu, Alemana, gaztelera atzerritarrentzat, euskara, frantsesa eta ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00 / Ostirala: 9:00 -13:30

Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00-13:00

Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00.

La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles, Alemán, Español como lengua extranjera, Euskara, Francés e Inglés. Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual por curso: 100€

HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 -20:00h - viernes: 9:00 - 13:30

En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00

Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

هي مدرسة اللغات الرسمية في دنوستي. هي مركز عام يقدم دروسًا ميسورة التكلفة للبالغين ؛ الألمانية والإسبانية كلغة أجنبية ، الباسك والفرنسية والإنجليزية. للتسجيل: ادخل إلى الموقع. تكلفة التسجيل السنوي: 100 يورو ساعات العمل: من الاثنين إلى الخميس: 9:00 صباحًا حتى 20:00 مساءً / الجمعة: 9:00 - 13:30 . في أيام العطل المدرسية (عيد الميلاد ، الأسبوع الأبيض ، عيد الفصح): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً. ساعات الصيف (1 يونيو - 12 أكتوبر): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً

ILAZKI EUSKALTEGIA:

📍 Konstituzio plaza, 5

✉ ilazki@ilazki.eus

☎ 943 424 910

EUS Euskaltegiak euskara ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak eta barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuak daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu euskara ikastaroetan apuntatzen diren pertsonentzat betiere eskatutako baldintzak betetzen badira. Dirulaguntzak ikastaroak bukatzerakoan jasotzen dira.

ESP Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera de diferentes niveles (cursos de verano, de invierno y barnetegis). Las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas siempre y cuando se cumplan unos requisitos. Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia.

عربي تقدم اوسكالتيجي دورات للغة الباسك من المستوى الأدنى إلى الأعلى (دورات الصيف والشتاء ودورات بارانتيجي) بشكل عام ، تهدف الحصة إلى الحصول على شهادات لغة الباسك في مختلف المستويات. للتسجيل عليك دفع رسوم. يقدم مجلس مدينة دونوستي مساعدة مالية لدفع الرسوم طالما تم استيفاء متطلبات معينة. يتم استلام المنح بمجرد انتهاء الدورة وتتطلب الحضور.

Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

احتفالات الحي



• AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - احتفالات الحي

KARMENGO JAIK:

Uztaila erdialdean - A mediados de julio - في منتصف يوليو

ASTE NAGUSIA:

Abuztu erdialdean - A mediados de agosto - في منتصف شهر أغسطس

EUS Karmengo jaiak uztaila erdialdean ospatzen dira. Auzotik eta auzotarrentzat sortuak eta ekintza, bazkari herriko, kontzertu... askotariko programazio egoten da.

Aste Nagusia abuztu erdialdean ospatzen da eta Donostiako jai nagusia da. Haur zein helduentzat programazio zabala eskaintzen da.

ESP Karmengo jaiak se celebran a mediados de julio y son fiestas hechas por y para el barrio en las cuales se crea una programación llena de distintas actividades dirigidas a niños/as, jóvenes, adultos... Así como conciertos, comidas populares o juegos para niños/as. Es una buena opción para relacionarse con los/as vecinos/as del barrio y para conocer un poco más las tradiciones vascas.

La Semana Grande se celebra a mediados de agosto y es la fiesta principal de Donostia. Se ofrece una amplia programación que contiene actividades tanto para niños/as como para adultos/as.

عربي احتفالات كارمن تقام في منتصف شهر يوليو وهي احتفالات يتم إجراؤها من قبل الحي ومن أجله حيث يتم إنشاء برنامج مليء بالأنشطة المختلفة للأطفال والشباب والكبار ... بالإضافة إلى الحفلات الموسيقية والوجبات الشعبية أو الألعاب للأطفال. إنه خيار جيد للتفاعل مع جيران الحي ومعرفة المزيد عن تقاليد الباسك. يتم الاحتفال بالأسبوع الكبير في منتصف أغسطس وهو المهرجان الرئيسي في دونوستيا. يتم تقديم برنامج مكثف يحتوي على أنشطة للأطفال والكبار على حد سواء.

EUS Abenduak 21ean ospatzen den jai tradizionala. Jendeak Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzten ditu eta ohitura moduan txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta hirian zehar azoka eta postu desberdinak egoten dira. Eskoletan ere ospatzen da, denak jantzi tradizionalekin jantziak joaten dira.

ESP Fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con trajes tradicionales de Euskal Herria y se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y puedes encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...). En los colegios también se celebra y todos/as se visten con trajes tradicionales.

عربي هو مهرجان تقليدي يتم الاحتفال به في 21 ديسمبر. يرتدي الناس الأزياء التقليدية لبلاد الباسك وكعادة ، يأكلون التشيستورا ويشربون عصير التفاح المخمر (سيدرا). الشوارع تمتلئ بالناس ويمكنك العثور على أكشاك وأسواق مختلفة في جميع أنحاء المدينة (طعام ، حيوانات ...). كما يتم الاحتفال به في المدارس ويلبس الأطفال الأزياء التقليدية.

📍 Paseo berria - Paseo nuevo - ركوب جديد

EUS Abenduak 3an ospatzen da. Euskerarekin lotura duten ekitaldi San Juan bezperako jaian, udako solstizioa ospatzen da. Ekainak 23 gauean su bat pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira.

ESP En la fiesta de la víspera de San Juan, se celebra el solsticio de verano. El 23 de junio por la noche se enciende una hoguera y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego.

عربي في عيد عشية سان خوان ، يتم الاحتفال بالتغيير الصيفي. و لذلك ، في ليل 23 يونيو ، يضررون النار في ساحة والمشاهدين/الحاضرين يرقصون رقصات الباسك التقليدية حول النار.

EUS Abenduak 3an ospatzen da. Euskerarekin lotura duten ekitaldi desberdinak egoten dirak. Eskoletan ere ospatzen dute egun hau eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

ESP Se celebra el 3 de diciembre. Para la celebración de este día, se hacen diferentes actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra y hacen actividades especiales.

عربي في 3 ديسمبر ، يتم الاحتفال بيوم لغة الباسك. في هذا اليوم ، هناك أحداث و / أو أنشطة مختلفة متعلقة بمنطقة الباسك. كما يتم الاحتفال به في المدارس بالأنشطة.

Besteak Otros أخري



FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الإجتماعية)

📍 Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurreondo 20015 Donostia
☎ 943 112 511

EUS Familia ugari izaera aitortzen duen titulua, hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen duena. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztatiriak eraman.

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

عربي هي شهادة تعترف بشرطه لعائلة كبيرة ويسمح بالوصول إلى سلسلة من المزايا. المتطلبات: من بين أمور أخرى (انظر الموقع) أن يكون لديك 3 أطفال. بالنسبة للطلب: املاً استمارة التسجيل ، وأحضر معك دفتر العائلة والهوية والوثائق الداعمة.



• LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo) لانبيدي (خدمة الباسك للتوظيف)

📍 Marino Tabuyo Kalea 14, Bajo
☎ 943 023 823

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza, etab.

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E .

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: Formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento, etc.

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C .

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

عربي خدمة إدارة العمل/ الوظيفة: تدريب ، بحث عن عمل ، إدارة بطاقة ، استشارات ...
لطلب موعد: https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=
المواعيد. من الاثنين إلى الجمعة 8:30 - 14:00

• MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - بطاقة المواصلات العامة)

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006. ✉ info@mugi.eus
☎ 943 000 117 🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS MUGI sistemak garraio publiko nagusietan (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) bidaiatzeko aukera ematen du. Abantailak: Erabilera maiztasunarekin beharpenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beharpen bereziak daude.

3 TXARTELA MOTA:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna (haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Txartelak 5€ balio du.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta eta bi argazki entregatu.

ESP El sistema MUGI permite viajar en los principales medios de transporte guipuzcoanos (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

3 TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria (personalizada), Colectivos (niños/as, familias numerosas...) y Anónima. La tarjeta vale 5€.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

يسمح نظام موجى باستخدام وسائل النقل الرئيسية بجويوزكوا (Renfe, Euskotren, Lurraldebus, Dbus.) لمزايا: خصومات على الاستخدام والتحويلات وخصومات للمجموعات. هناك 3 أنواع من البطاقات: عادية (شخصية)، جماعية (أطفال، عائلات كبيرة...) غير شخصية. تبلغ قيمة البطاقة 5 يورو. لطلب البطاقة: شارع ياسو في دنوستي، املأ نموذج الطلب وأرسل صورتين.

عربي

• ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - (الخدمة الباسكية العامة للاسكان)

San Martzial Kalea, 2, 20005

<https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ESP Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

سكن تابع للدولة وبأسعار مناسبة للإيجار والبيع. للتسجيل:

عربي

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - الشهادات الرقمية

IZENPE:

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

☎ 900 840 123

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

☎ 943 429 909

BAKQ:

📍 Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

☎ 943 112 111

EUS Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP Certificados digitales, necesarios para trámites online.

الشهادات الرقمية اللازمة للإجراءات عبر الإنترنت.

- *Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do
- *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>

عربي



UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - شرطة البلدية:

📍 Morlans Pasealekua 1.

☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - الشرطة الوطنية:

📍 Urumea Pasealekua 17.

☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - NATIONAL الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستى:

📍 José María Salaberria kalea 16.

☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

عربي
شرطة البلدية
المواعيد:
24 ساعة

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:00

ESP Policía nacional

HORARIO:

de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

عربي
الشرطة الوطنية
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 8:30 - 18:30

EUS Polizia Nazionala Atzerritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

عربي
الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستى
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 9:00 - 17:00

EUS	SAN BIZENTE ELIZA:	📍 San Juan Kalea, 15
	SANTA MARÍA BASILIKA:	📍 31 de Agosto Kalea, 46
	SANTIAGO APOSTOLUAREN KAPERA:	📍 Kaiko Pasealekua, 2
	JEHOVAREN LEKUKO KRISTAUAK:	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3
	ELIZA PENTEKOSTAL EBANJELIKOA:	📍 Ronda Kalea, 4
	ENCUENTRO CON DIOS	
	ELIZA KRISTAU EBANJELIKOA:	📍 Marino Tabuyo Kalea, 13
	ENCUENTRO CON DIOS	
	ELIZA EBANJELIKOA:	📍 Av. Navarra, 35
	MEZKITA:	📍 Herrera pasealekua 20, Herrera

ESP	IGLESIA DE SAN VICENTE:	📍 San Juan Kalea, 15
	BASÍLICA DE SANTA MARÍA:	📍 31 de Agosto Kalea, 46
	CAPILLA DE SANTIAGO APÓSTOL:	📍 Kaiko Pasealekua, 2
	TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ:	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3
	IGLESIA PENTECOSTAL EVANGÉLICA:	📍 Ronda Kalea, 4
	IGLESIA CRISTIANA	
	EVANGÉLICA ENCUENTRO CON DIOS:	📍 Marino Tabuyo Kalea, 13
	IGLESIA EVANGÉLICA	
	ENCUENTRO CON DIOS::	📍 Av. Navarra, 35
	MEZQUITA:	📍 Herrera pasealekua 20, Herrera

عربي	كنيسة سان بيسيني	📍 San Juan Kalea, 15
	كاتدرائية سانتا ماريا	📍 31 de Agosto Kalea, 46
	مصلى سان بيدرو	📍 Kaiko Pasealekua, 2
	شهود يهوا المسيحية	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3
	الكنيسة الخمسينية الإنجيلية	📍 Ronda Kalea, 4
	الكنيسة المسيحية الإنجيلية لقاء الرب	📍 Marino Tabuyo Kalea, 13
	الكنيسة الإنجيلية لقاء الرب	📍 Av. Navarra, 35
	مسجد	📍 Herrera pasealekua 20, Herrera



ongi etorri
eskolara

